

III. MEDZINÁRODNÝ FESTIVAL GREGORIÁNSKEHO CHORÁLU

The 3rd International Gregorian Chant Festival

21. - 24. 10. 2010 Bratislava / Slovakia



PROGRAM

Projekt je realizovaný s finančným príspevkom Ministerstva kultúry SR
a grantového programu ARS BRATISLAVENSIS.



Slovenský rozhlas



Bratislava Music Agency, Záhumenská 3, 84106 Bratislava
www.choral-music.sk; info@choral-music.sk

Venovaný Roku kresťanskej kultúry na Slovensku
Dedicated to the Year of Christian Culture in Slovakia



Záštitu nad festivalom prijali / Festival Patrons:

Mons. František Rábek

predseda Rady KBS pre vedu, vzdelanie a kultúru / Chairman at the Bishop Conference of Slovakia (KBS) for Science, Education and Culture

Anna Dyttertová

námestníčka primátora hl. mesta SR Bratislavy / Bratislava Deputy Mayor

Mgr. Milan Kolena ArtD.

umelecký riaditeľ festivalu / Art Director of the festival

Zúčastnené gregoriánske scholy / Participating scholas:

Consortium Vocale Oslo /NO/

dirigent: Alexander M. Schweitzer

Choralschola des Instituts für Kirchenmusik und Orgel der Kunstuniversität Graz /A/

dirigent: Franz Karl Prassl

Ensemble San Felice, Florencia /IT/

dirigent: Federico Bardazzi

Svatomichalská Gregoriánská Schola, Brno /CZ/

dirigent: Josef Gerbrich

Schola Cantorum Cassoviensis, Košice /SK/

dirigent: Ján Velbacký

Schola Cantorum Katolíckej univerzity v Ružomberku /SK/

dirigent: Janka Bednáriková

Schola Gregoriana „Gloria Dei - homo vivens“, Bratislava /SK/

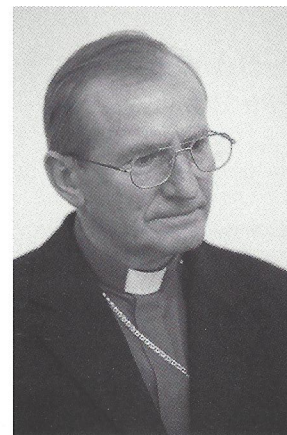
dirigent: Gloria Braunsteiner

Schola Cantorum Poseniensis, Bratislava /SK/

dirigent: Gloria Braunsteiner

Schola Gregoriana Bratislavensis, Bratislava /SK/

dirigent: Milan Kolena



Pozdrav účastníkom Festivalu gregoriánskeho chorálu 2010

Váš tohoročný festival zapadá do programu podujatí *Roka kresťanskej kultúry na Slovensku*. Jedným z hlavných dôvodov iniciovania tohto Roku je významné jubileum z našej národnej, kresťanskej i kultúrnej minulosti. Je tomu totiž práve 1 125 rokov ako zomierajúci sv. Metod ustanovil za svojho nástupcu a pokračovateľa jedného zo svojich učeníkov, sv. Gorazda.

Povedal o ňom: „Toto je vašej zeme slobodný muž, dobre učený v latinských knihách a pravoverný“. Keďže sv. Metod priamo vyzdvihuje Gorazdovo latinské vzdelanie, musíme predpokladať, že ho nadobudol v kláštorňoch školách v Bavorsku. Tieto školy viedli benediktíni – a tí boli aj pestovateľmi gregoriánskeho chorálu.

Tento hlboko duchovný liturgický spev si osvojil aj mladý Gorazd, ním sa zapájal do bohoslužby. Keď bol spolu s ostatnými učeníkmi sv. Cyrila a Metoda vysvätený v roku 868 v Ríme za kňaza, historický dokument spomína, že v rímskych bazilikách vzdávali Bohu vdaky radostným spevom. Bol to iste spev v slovienskej reči, ale môžeme predpokladať, že spievali aj latinský gregorián.

Gregoriánsky chorál by sme mohli označiť za vrchol západnej – latinskej kresťanskej kultúry. Jeho neoddeliteľnou súčasťou je prostredie, v ktorom zaznieva, a ním je chrám so svojou architektúrou, vitrážami, sochami i obrazmi; gregorián je súčasťou liturgie, čiže oslavy Boha, ktorú mu vzdáva Cirkev, sprítomnená konkrétnym spoločenstvom a zapája do tejto oslavy celé stvorenie. Gregoriánsky chorál sprítomňuje a vyjadruje prijatú a do hĺbky premeditovanú vieru, ktorá vzbudzuje tie najšľachetnejšie city a spievajúci ľudia vkladajú do slov a melódií chorálu celú vrúcnosť svojho srdca, zameranú na trojjediného Boha, ktorý je Láska.

Nech nám toto historické, umelecké ale najmä duchovné bohatstvo gregoriánskeho chorálu sprítomní aj tohoročný Festival, nech sa aj v našich chrámoch ozývajú spevy na Božiu oslavu a ako vďaka za dar svätého Gorazda. S pozdravom a vďakou všetkým účastníkom i organizátorom Festivalu

+**František Rábek**, predseda Rady KBS pre vedu, vzdelanie a kultúru

Greetings to the participants of Gregorian Chant Festival 2010

This year's festival fits into the cultural activities of the *Year of Christian Culture in Slovakia* that was established because of an important anniversary of Slovak national, Christian and cultural history. 1 125 years have passed since dying st. Methodius appointed st. Gorazd, one of his disciples, to be his successor. He said about Gorazd: „This is a free man of your land, good scholar of Latin books and godfearing“. As st. Methodius appreciates directly Gorazd's Latin education, we can assume he gained it in Bavarian monastery schools. These schools were lead by Benedictines who were also dedicated to Gregorian chant.

St. Gorazd had learned the deep spiritual chants and sang them during liturgy. When in 868 in Rome he and other Cyril and Methodius's disciples were consecrated priests, the old documents say that they thanked to God with joyful chants. They must have been in Slavonic language but we can also assume they were singing Latin Gregorian.

We can say Gregorian chant is the summit of Western - Latin Christian culture. It is inseparable from the background in which it is sang - church with its architecture, stained glass windows, sculptures and paintings. Gregorian chant is an integral part of liturgy, which is celebration of God that the Church makes represented by concrete fellowship and makes the whole creation be part of this celebration. Gregorian chant represents and expresses accepted and deeply meditated faith that inspires the noblest emotions and those who sing put in the words and melodies the whole warmth of their hearts focused on trinitarian God who is Love.

May this historical, artistic and especially spiritual wealth of Gregorian chant be revived also by this year's festival, may chants resound in our churches to the celebration of God and as an expression of gratitude for the gift of st. Gorazd. My regards and gratitude to all festival participants and organizers

+**František Rábek**, chairman of KBS for Science, Education and Culture



SLÁVNOSTNÉ UKONČENIE FESTIVALU A KONCERT FESTIVAL CLOSING CONCERT

Nedeľa / Sunday

24. 10. 2010; 19:00 hod.

Jezuitský kostol Najsvätejšieho Spasiteľa, Františkánske nám.

Ensemble San Felice, Taliansko

Dirigent: Federico Bardazzi

Program: „Florentská hudba a liturgia zo 14. storočia / Music and liturgy of 14th century Florence“

Antiphona Vidi aquam

Introitus Statuit ei Dominus cum tropo Divini fuerat

Kyrie Franciscus de Florentia

Gloria Gherardellus de Florentia

Lectio Libri Sapientiae

Graduale Ecce sacerdos magnus

Alleluia O Zenobi sydus fulgidum

Sequentia Ecce vicit radix David

Sequentia Sancti Evangelii secundum Johannem

Credo Bartholus de Florentia

Offertorium Veritas mea et misericordia mea

Sanctus Laurentius de Florentia

Agnus Dei Gherardellus de Florentia

Communio Beatus servus

Benedicamus Johannes de Florentia

Hymnus O flos colende

Ensemble San Felice

Taliansko / Italy

dirigent/conductor:

Federico Bardazzi



Ensemble San Felice je vokálny a inštrumentálny súbor, ktorého repertoár pozostáva zo starej i novej sakrálnej hudby. Medzi zaujímavé aktivity súboru patrí naštudovanie Bachových diel ako *Johannesspassion*, *Weihnachtsoratorium* či *Brandenburgské koncerty*. Veľký úspech mali aj projekty ako *Nigra sum sed formosa* (Cantigas de Santa Maria), *Rýnska Sibyla* (Hildegarda z Bingenu) či stredoveká liturgická hra z florentských kódexov *Quem queritis?*, ktorú súbor predvádza po celej Európe už vyše desať rokov.

Ensemble San Felice tiež uvádza zriedkavo interpretovanú hudbu zo 17. storočia: Marco da Gagliano, Girolamo Frescobaldi, Dietrich Buxtehude, Jeronimo de Carrion, François Couperin a i. V roku 2005 koncertoval súbor v *Queen Elisabeth Hall* v Londýne s programom troch oratórií od Giacoma Carissimho a v roku 2008 uviedol prvé súčasné scénické naštudovanie Händelovho *Rodriga* s réžiou Luciana Albertiho.

Ensemble San Felice má za sebou nespočetné koncerty, ktoré vysielali televízie rôznych štátov. Má tiež na konte viaceré CD so starou hudbou.

Federico Bardazzi, umelecký vedúci skupiny, je zároveň riaditeľom gregoriánskeho festivalu *In-canto gregoriano - incontri internazionali di Firenze*, ktorý je venovaný filologickému štúdiu a interpretácii starej liturgickej hudby. Spolu s Ensemble San Felice pravidelne hosťuje na medzinárodných gregoriánskych festivaloch (Avila, Bratislava, Ravenna).

V roku 2009 súbor prezentoval rozsiahly hudobný projekt, ktorý zahŕňal okrem iného celkovú rekonštrukciu liturgie založenej na florentských hudobných zápisoch zo 14. storočia v spolupráci s Giacocom Baroffiom.

Ensemble San Felice is vocal and instrumental ensemble with repertoire comprised of both old and modern sacred music. Among its interesting projects have been e.g. interpretation of Bach's *Johannesspassion*, *Weihnachtsoratorium* or *Brandenburg concertos*. Very successful were also projects *Nigra sum sed formosa* (Cantigas de Santa Maria), *Sibyl of Rhine* (Hildegard of Bingen) or Medieval liturgic drama from florentine codexes *Quem queritis?* that the ensemble has been playing around Europe for more than 10 years.

Ensemble San Felice has performed at numerous concerts broadcasted by TV stations of many countries. It has also released several CDs.

Federico Bardazzi, the ensemble's art director, is also the director of festival *In-canto gregoriano - incontri internazionali di Firenze* dedicated to philological study and interpretation of old liturgic music. Together with the ensemble he regularly takes part in international Gregorian festivals (Avila, Bratislava, Ravenna).

In 2009 the ensemble presented a demanding project that included also an overall reconstruction of liturgy based on Florentine music sources from 14. century in cooperation with Giacomo Baroffio.